

Don Manuel de Irujo
Paris.

Houston 24-1-1974

Querido Don Manuel:

Gracias por su atenta carta del diecisiete.

Aunque también lo siento, me alegra que no sea ese muchacho el hijo de Luis Mitxelena,

Al día siguiente de escribirle a usted, tuve carta de Pello con el Urte-berri on. También me decía: "Tu reacción ante el vuelo de Carrero es macanuda, lo que tenía que ser".

Quizá el mayor fenómeno que los ETAs presentan es la gran disparidad política ~~que~~ comparada con los vascos de anteguerra. Ese radicalismo, que no me parece vasco, sólo se encuentra en su carácter nacionalista que, en los últimos veinte años, se manifiesta de una violencia que achica la de los anarquistas. Véase sinó los palestinos. Es curioso que el nacionalismo que casi siempre tuvo un carácter moderado en lo político, se muestra ahora a la izquierda del comunismo.

Me pregunta usted que hice a Ricardo de la Cierva para que me trate tan despiadadamente. Aunque no sé de que se trata, presumo que será algo que haya escrito recientemente, y que yo no he leído. Ese señor parece que la tomó conmigo, porque ya en 1965 escribí un artículo en una revista publicada por el Ministerio de Información y Turismo y, algo más tarde, casi un capítulo en un libro. A su debido tiempo mandé un trabajo a esa revista refutando lo que decía, pero, naturalmente, no me lo publicaron. También, cuando apareció la bibliografía que publicó él, publiqué un pequeño comentario, en inglés, (se lo adjunto) y una aclaración, en Ruedo Ibérico, (también adjunto) a un artículo de Southworth sobre esa misma bibliografía.

Cuando mandé el trabajo refutando lo que él decía, me escribió él mismo diciéndome: "Si sigue usted siendo malo enviaré mi anterior crítica y demás comentarios a sus nuevos jefes en esa Universidad; ahora no lo hago porque, contra lo que usted cree, no deseo perjudicarle en su vida particular". Yo no le contesté, ni le hice el menor caso. Pero, por lo que usted dice, debió volver a la carga.

Le agradecería muchísimo que, si le es posible, me mande una copia de ese artículo porque tengo la sospecha de que ya debió hacer su efecto sobre un profesor de Paris que me ha escrito una carta muy amable a finales de julio, pero que, desde entonces, no he tenido contestación a tres más que, imprescindiblemente, requerían una respuesta. Se trata de Pierre Vilar que aceptó de dirigir una tesis mía sobre: "Guerre civil espagnole. Interventions étrangères sur mer". Esto para mí representaba la coronación de mi educación, a los 59 años, que, créame, ha sido muy difícil y azarosa. Para darle una idea, le diré que me licencié en ciencia bibliotecaria, en Montevideo, a los cincuenta años. Verá por la copia adjunta que he sido aceptado para el doctorado; pero el problema es que si Vilar no quiere darme la tesis no sé como me las arreglaré. De cualquier forma yo pienso ir ahí en junio y estaré unos tres meses, o más si es necesario.

Por casualidad, ¿conoce usted a ese profesor?.

Aunque este despellejamiento es parte de la guerra política, es muy desmoralizador porque ni luchamos con armas iguales, ni con nobleza.

Don Manuel, mucho le agradezco su amistad en este momento

Abrazos J. Garcia

49

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE
INSCRIPTION AU FICHER CENTRAL DES THÈSES
UNIVERSITÉ DE PARIS X - NANTERRE

A FOURNIR OBLIGATOIREMENT POUR TOUT DÉPÔT DU
 SUJET À COMPTER DE LA RENTRÉE 73 - 74

7400932 R

N° D'ENREGISTREMENT

-81- ● UNIVERSITÉ ACTUELLE (DÉNOMINATION COMPLÈTE) Maîtrise de l'Universidad de la República, Montevideo.

● TYPE DE DOCTORAT

DOCTORAT D'ÉTAT 1

DOCTORAT 3^e CYCLE 2

DOCTORAT D'UNIVERSITÉ 3

● DATE DE DÉPÔT D'INSCRIPTION ANNEE 19 73 MOIS 10

-82- ● ÉTAT CIVIL

M^l 1

M^{me} 2

M^{lle} 3

NOM

GIARICIA

NEE

(NOM DE JEUNE FILLE POUR LES FEMMES MARIÉES)

PRENOM

JULIANI

DATE DE NAISSANCE

JOUR 16

MOIS 12

ANNEE 15

NATIONALITÉ

AUSTRALIENNE

AUS

-83- ● ADRESSE

N° ET NOM DE RUE

2350 WROXTON

COMMUNE

HOUSTON, TEXAS

CODE POSTAL

77005

PAYS

ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE

-84- ● DISCIPLINE DOMINANTE

HISTOIRE

● DIRECTEUR DE LA THÈSE

PIERRE VILAR

P. VILAR

● SUJET DE LA THÈSE

-85- HISTOIRE DE L'ESPAINE VINGTIÈME SIE-

CLE GUERRIE CIVILE ESPAGNOLE INTER-

-86- VENTIONS ÉTRANGÈRES SUPI MÉR

-87-

-88-

-89-

-90-

Aclaración

En un trabajo aparecido en *Cuadernos de Ruedo ibérico*, 28-29, diciembre-marzo de 1971, titulado « Los bibliófobos » el amigo Southworth, citando, al no tan amigo, Ricardo de la Cierva, dice : « Para García Durán, el autor de un libro titulado *L'Assassinat d'Andres Nin* (París, Spartacus, 1939) es, nada menos, que Nin, Andrés. » Hasta aquí la cita. Luego, continúa Southworth : « Algo macabro, desde luego ; pero de la Cierva comete al menos cinco veces el mismo error [...] »

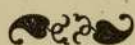
Pero la verdad es que yo no he cometido tal error. Véase la ficha nº 5571 (p. 456) de mi *Bibliography of the Spanish Civil War 1936-1939*, Montevideo, 1934, que es la criticada por la Cierva, donde aparece la entrada bajo el título (Se desconoce el autor). Luego, vuelvo a repetir este título bajo el tema (ficha 2353) que es Nin, Andrés, para facilitar la investigación de quien pudiera estar interesado en Nin, ya que de otra forma no lo encontraría, a menos de conocer la obra, en cuyo caso no precisaría consultar la bibliografía. Esto no sólo está dentro de las reglas bibliográficas, sino que el no hacerlo se considera una falta.

El amigo Southworth que es, con mucho, el mejor y más meticoloso bibliógrafo de nuestra guerra, ha creído, por una vez, en la palabra de la Cierva y lo citó sin consultar mi bibliografía. Espero que esta aclaración pondrá en guardia a cuantos pudieran creer en la seriedad académica del señor la Cierva.

He enviado una nota similar, aunque más extensa y citando otros gazapos, a la revista donde apareció el trabajo de la Cierva ; pero ni lo publicaron, ni me contestaron. J. García Durán.

An Offprint from

THE PAPERS OF THE
BIBLIOGRAPHICAL SOCIETY
OF AMERICA



VOLUME 64
FIRST QUARTER
1970

Correspondence

To the Editor of *PBSA*:

In *PBSA* last year (p. 212-14) James B. Childs, honorary consultant of the Library of Congress, reviewed *Bibliografía general sobre la Guerra Civil de España (1936-1939) y sus antecedentes históricos*, ed. R. de la Cierva y de Hoces.

To many readers this may be considered more of a history of how the book came to be than a review, since only one fourth of it can be regarded as such. In fact, even that small part, a description of contents, receives little comment. For example, Mr. Childs mentions "a classed systematic index" but does not say that it is inefficient because the numbers given refer to the page, many with more than twenty items, and not to the item itself. Thus, how can anyone guess which one of the twenty is the one referred to? Often the title can be of some help, but not always.

Thus, since this bibliography was not thoroughly examined, and since, in this century, only the I and II World Wars produced more bibliographical material than the Spanish Civil War, it would appear that this bibliography needs further attention, not only because of the importance of the subject but mainly because from the technical and professional point of view, as well as a tool of reference, it is somewhat below our expectations. For example, in the index under "Antecedents" there are listed: p. 2* "Women and modern society," Paris, 1895; p. 4,* "Free love," Madrid, 1900; p. 662,* "Hygiene of small children" (Physical education of children), Valencia, 1931; p. 114* "Nature and the mechanical biological progress," Barcelona, 1925. Besides these there are scores of entries dealing with "The forages and the pastures." And, in all, hundreds which by any stretch of the imagination can be considered "antecedents."

Regarding the methods and techniques used, the compiler asserts, p. xxxvi: "Our bibliographical accuracy was strictly scientific." To test this statement see, for example, p. 232:

STUDY

Photographical study of the destruction of the Alcazar de Toledo

From this entry how may one establish which is the main entry and the title, who, when and where this item was published, and how many pages it has? Cases like this are found all over.

* All entries preceded by an asterisk will be, from now on, translations from the Spanish. The capital letters will be used following the original pattern.

The compiler also states (p. xxxv)* "We have followed, in essence, the official Spanish rules in our general catalogue of authors and anonymous works." Again a random check shows he fails the test. Please see, once more, how he applies the rules: the complete works of Manuel Azaña (4 vols.) appear under Juan Marichal (p. 406), who is the editor. The only relation that Azaña has with his own works is a cross reference. The works of José Antonio Primo de Rivera (p. 506) appear under his name, but another edition (p. 576) is under Agustín del Río Cisneros. Many similar instances could also be cited.

Under the name Saguer y Olivet, Emilio (pp. 594-95) there are thirteen entries which, we guess, are intended to be cross references or derived from preliminary reference cards. In five cases, the *y* linking the name is *i*; in eight, they are *y*. But the most striking thing is that, in a single entry, the compiler uses *i* and *y*. Moreover, once this name is Emilio and the next time Emili.

Almost all Russian entries are under the logogram *A*, but the corresponding name does not appear in the location reference (p. xxxviii).

Moreover the compiler has, without my permission, copied from my bibliography [1964, reviewed in *PBSA*, LIX (1965), p. 458. ED.] more than 1,250 titles. At the end of each one he puts my initials so that, according to him (p. xxxviii), he may "not . . . be responsible for possible errors which might be in these entries." Then he commits the incredible blunder of twisting, in dozens of cases, my entries and putting in their place his own. In so doing, I am held as the incompetent responsible, because of my initials. For example:

de la Cierva y de Hoces

p. 190

DEBATES

Debates 1936-1939

London, House of Lords, 1940

p. 205

DOCUMENT[S]

Document[s] on international affairs,

1936-1939

London, Royal Institute, 1939

p. 528

PICON, Gaetan

Malraux par lui-même

Paris, Editions du Seuil, 1959

190 pp.

Garcia

Number of entry: 1220

GREAT BRITAIN. HOUSE OF LORDS

Debates, 1936-1939

London, H.M.S.O., 1940

Number of entry: 1625

LONDON. ROYAL INSTITUTE OF INTERNATIONAL AFFAIRS.

Documents on international affairs,

1936-1939

London, Royal Institute, 1939

Number of entry: 313

MALRAUX, André

Malraux par lui-même

Par Gaetan Picon, Paris.

Editions du Seuil, 1959

190 pp

Since space is limited, I will stop here; but the blunders of all kinds are so many that I would challenge any bibliographer or cataloguer to find a single page, of the 729, without fault, the most frequent errors being incorrect determination of the main entry, the most important part of the reference.

This bibliographical fraud (no other term fits) assumes larger proportions if we recall that it was directed by a professor of history, and published by the Spanish Ministry of Information and Tourism.

No book needs to be more accurate than a bibliography. Our libraries would become a monumental mess if bibliographies, which are the main tools of cataloguers, were not accurate. That is why I take it, as my duty, to expose this, among other cases, in order to preserve the best legacy of mankind: the libraries.

J. GARCIA

Rice University Library